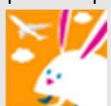


População de Cidade de Echizen (1/12 de 2025)

População total: 80020 pessoas

Estrangeiros: 6186 pessoas (Brasileiros: 4379 pessoas)

Você já tem o aplicativo do “Catalog Pocket”?Digitalize o código QR (à direita)
para ir à página de download doaplicativo gratuito
“Catalog Pocket”
para ler os artigos
em seu idioma nativo.

Android



iPhone

**Plantão médico em dias de feriados**

Horário de atendimento médico das 9h às 17h



☎0778-21-8877

* Serviço Telefônico de Informações Médicas
de Emergência da Bombeiros Nan-etsu**Consulta médica de emergência por
telefone, para crianças e adultos.**Dias úteis 19h às 9h do dia seguinte, sábados
13h às 9h do dia seguinte, domingos e feriados
9h às 9h da manhã seguinte

☎ #8000 para crianças #7119 para adulto

Declaração de Imposto Municipal / Estadual

市民税・県民税の申告

Contato: Divisão de Impostos ☎0778-22-3014

Pessoas residentes na cidade de Echizen em 1/1/2026
devem declarar à prefeitura, até o dia 16/3 (seg.), a renda
(como salário) de 1/1 a 31/12 do ano anterior.※ Além de ser a base para o cálculo de vários impostos,
prêmios de seguros e taxas de assistência à infância, é um
procedimento necessário para a emissão de abono de
família e vários certificados. Por favor, declare
antecipadamente.※ Declaração por correio: Se você solicitou uma
restituição de imposto de renda na sua declaração anterior,
devolva a restituição que lhe será enviada no final de
janeiro, utilizando o envelope de retorno.※ A partir de agora você pode declarar eletronicamente
(via computador, smartphone, entre outros), utilizando
seu “Cartão My Number”.※ A partir de agora, é necessário agendar uma consulta
para comparecer ao local de protocolo. Certifique-se de
fazer sua reserva antes de comparecer.※ Somente declarações de imposto de renda municipais
e estaduais, além da declaração final de imposto de renda
para aposentados (exceto declarações de imposto de
renda individual e declarações de imposto de renda
simplificadas), serão aceitas.※ Funcionários da Receita Federal e contadores não
estarão disponíveis para agendamento no local.**• Quem não precisa fazer a declaração do imposto
municipal e provincial.**

- Quem faz a declaração na Secretaria da Receita Federal
- Quem tem apenas a renda salarial ou a renda da previdência pública

- Dependentes sem renda (pessoas consideradas como dependentes, sob a Receita Federal).

※ Mesmo as pessoas que não precisam apresentar a
declaração devem fazê-lo caso queiram receber algum
tipo de dedução (por dependente, por pessoa com
deficiência, de despesas médicas, entre outras).■ **Local:** Ai Paaku Imadate (Awatabe-chō 9-1-9)• **Data e hora:** 9 (seg.) a 18 (qua.) de fevereiro, das 9h
ao meio-dia.

※ Exceto sábados, domingos e feriados.

■ **Local:** Shimin Plaza Takefu 3º andar (Fuchu 1-11-2)
Sala Tamokuteki 1• **Data e hora:** 24/2 (ter.) a 16/3 (seg.) a partir das 9h ao
meio-dia, 13h às 16h

Agendamentos a partir de 2 de fevereiro, às 9h.

Como agendar: Verifique o código QR.

※ Até 13 de fevereiro (sex.), somente
residentes dos 4 distritos de Imadate serão
atendidos. A partir de 16 de fevereiro (seg.)
não haverá mais restrições de distrito.**Declarações de imposto de renda e
de imposto de renda especial
para reconstrução**

所得税・復興特別所得税の確定申告

Contato: Secretaria da Receita Federal ☎0778-22-0890

Para determinar o valor do imposto sobre o rendimento
do ano anterior (1/1 a 31/12), o rendimento é calculado
subtraindo as despesas necessárias do rendimento do ano
anterior e comunicado à Receita Federal.Aqueles que precisam deste procedimento são aqueles
que são donos de empresas individuais, que trabalham
para empresas e cuja renda salarial excede 20 milhões de
ienes, que têm múltiplas fontes de renda além do salário
e aqueles que possuem uma renda que só pode ser
liquidada por declaração final (Renda comercial, ações,
subsídios de aposentadoria, pensões, etc.).Por favor, faça a declaração utilizando um dos seguintes
métodos:• Declaração de Imposto de Renda **via e-Tax**
(smartphone)

▪ A declaração é feita através do código QR

• **Período / horário:** 16/2 (seg.) à 16/3 (seg.)
8h30 às 16h ※ Exceto sábados, domingos e feriados.• **No local:** Secretaria da Receita Federal - Takefu
Zeimusho (Chūō 1-6-12)※ É necessário o “bilhete numerado de admissão (Seiri-
ken)” que será distribuído no dia. Por favor, realize o
procedimento com antecedência por meio do LINE da
Agência Nacional de Impostos através do
Código QR →※ Haverá atendimento no dia, mas as
senhas são limitadas e a recepção será
encerrada quando acabarem.

Recrutamento para Bolsas de Estudo

奨学生募集

Contato: Divisão de Promoção Educacional

☎0778-22-7452

Sobre o valor mensal do empréstimo (Shōgakukin)

■Valor mensal da bolsa de estudos (sem juros):

Ensino médio: Escola pública: 9.000 ienes

Escola particular: 12.000 ienes

Escola técnica (Kōsen): 1º ao 3º ano: 9.000 ienes

4º ao 5º ano: 20.000 ienes

Faculdade de curta duração (Tandai): 20.000 ienes

Universidade: Morando com a família: 20.000 ienes

Morando sem a família: 30.000 ienes

■Público-alvo

Estudantes com excelente desempenho acadêmico que tenham dificuldade para continuar os estudos por motivos econômicos familiares.

■Período de inscrição

De 2 de março (seg.) até 19 de março (qui.)

(documentos devem chegar até essa data)

■Sistema de isenção parcial do reembolso da bolsa

Após a conclusão da universidade ou instituição equivalente, caso o beneficiário passe a residir de forma permanente no município, parte do valor a ser devolvido será isenta.

※ Para obter mais informações sobre como se inscrever, consulte o HP da cidade ou entre em contato.



Sistema de Bolsa de Estudos

Yamajin Fukushi Ikueikai

山基福祉育英会奨学金制度

Contato: Yamajin Fukushi Ikueikai ☎0778-22-0033

Este é um sistema de bolsa de estudos para estudantes que deverão se formar no ensino médio da província e que são excelentes tanto em termos acadêmicos quanto de caráter e precisam de assistência financeira.

As bolsas não são empréstimos e não precisam ser reembolsadas.

Entre em contato conosco para obter mais informações, incluindo como se inscrever.

● **Prazo de inscrição:** Até 31 de março (ter.)

● **Público-alvo:** Estudantes que concluíram ou irão concluir o ensino médio na província, com bom desempenho acadêmico e boa conduta, e que necessitam de apoio financeiro para os estudos. (Universidade, faculdade de curta duração, pós-graduação ou escola profissionalizante).

● **Requisito de renda:** A renda anual total dos pais deve ser de até 7 milhões de ienes.

● **Valor:** 20.000 ienes por mês (240.000 ienes por ano)→valor estimado para 4 anos de estudo

● **Número esperado de pessoas:** cerca de 5 pessoas.



Capacetes para Bicicletas

Programa de Subsídio de Compra

Até 31 de março (terça-feira)

自転車用ヘルメット購入助成事業 3月31日(火)まで

Contato: Divisão de Gestão de Crises e Prevenção de

Desastres ☎0778-22-3081

Ao comprar um capacete para bicicleta em lojas de bicicletas ou grandes lojas varejistas dentro da cidade, será concedido um subsídio parcial do valor da compra. As inscrições serão encerradas assim que o limite orçamentário for atingido. Solicite o quanto antes

Público-alvo: Alunos do 6º ano do ensino fundamental e estudantes do ensino fundamental II (ginásio) que residem no município.

Valor do subsídio: 1.000 ienes

Para informações detalhadas sobre capacetes elegíveis, forma de solicitação, procedimento de compra e lojas participantes, consulte o código QR.



Teste do Alerta de Emergência (Prevenção de Desastres)

防災行政無線の試験放送

Contato: Divisão de Gestão de Crises e Prevenção de

Desastres ☎0778-22-3081

Data e Hora: 6 de fevereiro (sex.), por volta das 11h.

Devido ao teste de transmissão nacional simultânea de informações pelo Sistema de Alerta Instantâneo Nacional (J-Alert), serão emitidos um aviso sonoro e anúncios através do sistema de rádio de prevenção de desastres.

※ O teste poderá ser cancelado conforme as condições meteorológicas, entre outros fatores. O conteúdo da transmissão também poderá ser verificado no site da prefeitura, na Koshino Miyako Network (canal 12) ou por telefone

(☎ 0778-21-0088).

※ Custos de ligação por conta do emissor.



Aplique a vacina contra a raiva no seu cão

飼い犬に狂犬病予防注射を

Contato: Divisão de Políticas Ambientais

☎0778-22-5342



A raiva é uma doença infecciosa causada pelo vírus da raiva e tem taxa de mortalidade de 100% quando uma pessoa é infectada. Para preveni-la, a Lei de Prevenção da Raiva obriga os proprietários de cães a vacinarem seus animais todos os anos. Como as clínicas veterinárias aplicam a vacina a qualquer momento, leve seu cão para vacinar caso ainda não tenha sido vacinado.



Presente deste mês!

今月号の読者プレゼント

Um ticket no valor de 1000 ienes que pode usar no “Café Mori no Kiichigo Batake” (Echizen-shi, Yokawa-cho 39-1) será sorteado para 30 pessoas! Por favor, preencha os seguintes itens de (1) a (10) no Formulário do questionário e envie-o até dia **15 de fevereiro**.

